|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| **Заказ на поставку:** №1 | **Purchase order:** \_\_\_\_\_ |
| **Дата:** дд/мм/гггг | **Date:** dd/mm/yyyy |
| **Контракт:** \_\_\_\_\_ | **Contract:** \_\_\_\_\_ |
| **Дата:** дд/мм/гггг | **Date:** dd/mm/yyyy |
|  |  |
|  |  |
| **СП ООО «Sanoat Energetika Guruhi»**, в лице Заместителя генерального директора Rashmi D’souza, действующей на основании доверенности №GD-001/153 от 02.12.2024г., именуемая в дальнейшем **«Покупатель»**, с одной стороны, и  **\*Наименование\***, в лице \*Должность ФИО\*, действующий на основании \*устава/доверенности\*, именуемая в дальнейшем **«Поставщик»**, с другой стороны, вместе именуемые **«Стороны»**, а каждая в отдельности **«Сторона»**, заключили настоящий Заказ на поставку (далее – **«Заказ»**) о следующем: | **JV LLC “Sanoat Energetika Guruhi”**, represented by Deputy General Director Rashmi D 'souza, acting under Power of Attorney No. GD-001/153 dated 02.12.2024, hereinafter referred to as the **“Buyer”** on the one part, and  **[Name of the Supplier]**, represented by [Position, Full Name], acting under [Charter/Power of Attorney], hereinafter referred to as the **“Supplier”**, on the other part, collectively referred to as the **“Parties”**, and individually as a **“Party”** have entered this Purchase Order (hereinafter referred to as the **“Order”)** as follows: |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 1:**  **Предмет заказа** | **CLAUSE 1:**  **Subject of the Order** |
| 1.1. Настоящий Заказ на поставку регулируется положениями и условиями Контракта № \_\_\_ от дд/мм/2024г. (далее – «Контракт») и Стандартных Положений и Условий (далее – **«СПУ»**) версия: REV:001.001 от 01/03/2025г.  1.1.1. Все приложения к Заказу, включая те, которые будут заключены в будущем, являются неотъемлемой частью настоящего Заказа, а Заказ является неотъемлемой частью Контракта. | 1.1. This Order is governed by the provisions and terms of Contract No. \_ dated dd/mm/yyyy hereinafter referred to as the **“Contract”)** and the Standard Terms and Conditions (hereinafter referred to as the **“STC”**) version REV:001.001 dated 01/03/2025.  1.1.1. All appendices to this Order, including those that may be concluded in the future, form an integral part of this Order, and the Order is an integral part of the Contract. |
| 1.2. Спецификация Товара, согласно таблице №1.  1.2.1. Таблица №1: | 1.2. The specifications of the Goods are stated in Table No.1.  1.2.1. Table No.1: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **Item** | **Код ТНВЭД**  **HS CODE** | **Наименование и краткое описание**  **Name and short description** | **Техническая спецификация**  **Technical specification** | **Ед. изм.**  **UOM** | **Количество**  **Quantity** | **Цена за единицу**  **Unit price**  **(USD)** | **Общая стоимость**  **Total price**  **(USD)** |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  | **ОБЩИЙ ИТОГ:**  **GRAND TOTAL:** |  |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **РАЗДЕЛ 2:**  **Сумма и условия оплаты** | **CLAUSE 2:**  **Total amount and Payment Terms** |
| 2.1. Общая стоимость настоящего Заказа составляет 1 384 500,00 (Один миллион триста восемьдесят четыре тысячи пятьсот) в валюте: USD (доллар США).  2.1.1. Валютой Заказа, платежей: USD (доллар США)  2.1.2. Валюта инвойсов: USD (доллар США). | 2.1. The total value of this Order is 1,384,500.00 (One million three hundred eighty-four thousand five hundred) in the currency: USD (United States Dollar).  2.1.1. The currency of the Order and of payments is USD.  2.1.2. The currency of the invoices: USD. |
| 2.2. Цены на Товары, предусмотренные в настоящем Заказе, являются фиксированными. Фиксированный период цены: \*постоянно/до дд/мм/гггг\*. | 2.2. The prices for the Goods under this Order are fixed. Fixed price period: permanently/until dd/mm/yyyy. |
| 2.3. Механизм индексации цены: \*не применимо/по формуле ниже\*  a. Формула индексации цены: P(1) = P(0) x K.  b. Расчёт коэффициента индексации: K = A × (I\_A(1)/I\_A(0)) + B × (I\_B(1)/I\_B(0)) + C × (I\_C(1)/I\_C(0)).  c. Источник данных:  - I\_A(0/1):  - I\_B(0/1):  - I\_C(0/1):  d. Весовые коэффициенты:  - источник A:  - источник B:  - источник C:  e. Частота индексации: \*не более 1 раза в месяц/квартал/полгода/год\*. | 2.3. Price indexation mechanism: not applicable/or insert formula below  a. Price indexation formula: P(1) = P(0) x K.  b. Calculation of the indexation coefficient: K = A × (I\_A(1)/I\_A(0)) + B × (I\_B(1)/I\_B(0)) + C × (I\_C(1)/I\_C(0)).  c. Data sources:  - I\_A(0/1):  - I\_B(0/1):  - I\_C(0/1):  d. Weighting factors:  - Source A:  - Source B:  - Source C:  e. Indexation frequency: no more than once per month/quarter/half-year/year. |
| 2.4. График оплаты согласно таблице 2.  2.4.1. Таблица 2: | 2.4. Payment schedule according to Table No.2.  2.4.1. Table No.2: |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№**  **Item** | **Этап оплаты**  **Payment stage** | **К оплате по этапу**  **Due to pay by stage**  **%** | **К оплате по этапу**  **Due to pay by stage**  **(USD)** | **Срок оплаты**  **Due date** |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
|  | **ОБЩИЙ ИТОГ:**  **GRAND TOTAL:** | **100%** |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 2.4.2. Финансовое обеспечение исполнения обязательств: \*не применимо/указать наименование форму\*. | 2.4.2. Financial security for performance of obligations: not applicable/specify form. |
| 2.5. (при необходимости) информация о платежном агенте. | 2.4. (If necessary) information about the payment agent. |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 3:**  **Условия и сроки поставки** | **CLAUSE 3:**  **Delivery Terms and Deadlines** |
| 3.1. Условия поставки: \*указать термин Инкотермс-2020\*, пункт назначения/поставки: \*указать место поставки\*, в соответствии с Инкотермс-2020. | 3.1. Delivery terms: specify the Incoterms 2020 term, destination point of delivery: specify place of delivery, in accordance with Incoterms 2020. |
| 3.2. Срок поставки Товара: \*указать конкретную дату или период\*, согласно Графику поставки (Приложению №1 к настоящему Заказу).  3.2.1. Партийная поставка: разрешена, при условии предварительного уведомления Покупателя и согласования дат поставки каждой партии.  3.2.2. Досрочная поставка: допускается только по предварительному письменному согласию Покупателя. Поставщик обязан уведомить Покупателя о намерении осуществить досрочную поставку не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до предполагаемой даты поставки.  3.2.3. Толеранс по количеству: указать. | 3.2. Delivery date of the Goods: specify a particular date or period, according to the Delivery Schedule (Appendix No.1 to this Order).  3.2.1. Partial delivery is permitted, subject to prior notification to the Buyer and agreement on the delivery dates of each batch.  3.2.2. Early delivery is allowed only with the prior written consent of the Buyer. The Supplier must notify the Buyer of its intention to make an early delivery at least 10 (ten) working days prior to the proposed delivery date.  3.2.3. Tolerance on quantity: specify. |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 4:**  **Порядок передачи и принятия товара** | **CLAUSE 4:**  **Delivery and Acceptance of Goods** |
| 4.1. Поставщик обязуется предоставить следующие товаросопроводительные документы (далее – **«ТСД»**):  - Коммерческий инвойс (1 оригинал и 1 копия);  - Упаковочный лист (1 оригинал и 1 копия);  - Товарно-транспортная накладная (CMR, коносамент, авиагрузовая накладная и т.д.) (1 оригинал и 1 копия);  - Сертификат происхождения товара (форма А, ЕА, СТ-1 и т.д., если применимо) (1 оригинал и 1 копия);  - Экспортная таможенная декларация на Товар или партию (1 копия);  - Сертификат качества или сертификат заводских испытаний, выданный заводом-изготовителем (1 оригинал и 1 копия);  - Страховой полис (если страхование осуществляется Поставщиком в соответствии с условиями поставки) (1 оригинал и 1 копия);  - Иные документы, необходимые для таможенного оформления и приемки Товара (указать конкретно, если применимо).  4.1.1. Один оригинал документа передается вместе с Товаром, один оригинал направляется курьерской почтой и сканированный вариант направляется по электронной почте. | 4.1. The Supplier shall provide the following shipping documents (hereinafter “SDs”):  - Commercial invoice (1 original and 1 copy);  - Packing list (1 original and 1 copy);  - Transport document (CMR, bill of lading, air waybill, etc.) (1 original and 1 copy);  - Certificate of origin (Form A, EA, ST-1, etc., if applicable) (1 original and 1 copy);  - Export customs declaration for the Goods or batch (1 copy);  - Quality certificate or factory test certificate issued by the manufacturer (1 original and 1 copy);  - Insurance policy (if insurance is arranged by the Supplier in accordance with the delivery terms) (1 original and 1 copy);  - Other documents required for customs clearance and acceptance of the Goods (specify if applicable).  4.1.1. One original of the document is provided together with the Goods, one original is sent by courier mail, and a scanned version is sent by email. |
| 4.2. Параметры поставки:  4.2.1. Метод транспортировки: \*указать вид транспорта\*.  4.2.2. Пункт отгрузки: \*указать точное место отгрузки, включая название таможенного поста и его код\*.  4.2.3. Пункт поставки: \*указать место, где Товар будет передан Покупателю в соответствии с базисом поставки\*.  4.2.4. Пункт назначения: \*указать точное место назначения, включая название таможенного поста и его код\*.  4.2.5. Грузополучатель: \*указать наименование и адрес грузополучателя\*. | 4.2. Delivery parameters:  4.2.1. Mode of transportation: specify type of transport.  4.2.2. Place of dispatch: specify the exact place of dispatch, including the name of the customs office and its code.  4.2.3. Place of delivery: specify the place where the Goods shall be delivered to the Buyer in accordance with the delivery basis.  4.2.4. Destination point: specify the exact destination place, including the name of the customs office and its code.  4.2.5. Consignee: specify the name and address of the consignee. |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 5:**  **Упаковка и маркировка** | **CLAUSE 5:**  **Packaging and Labeling** |
| 5.1. Особые требования к упаковке и маркировке. | 5.1. Special requirements for packaging and labeling. |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 6:**  **Качество и гарантии** | **CLAUSE 6:**  **Quality and Warranties** |
| 6.1. Товар должен быть новым, не бывшим в употреблении и изготовлен в соответствии со стандартами, требованиями, указанные в технической спецификации, указанной в таблице №1.  6.1.1. Производитель Товара:  - \*КОМПАНИЯ\* для позиции № \*ХХХ\*.  6.1.2. Страна происхождения Товара:  - \*СТРАНА\* для позиции № \*ХХХ\*. | 6.1. The Goods must be new, unused, and manufactured in accordance with the standards and requirements set forth in the technical specification in Table No.1.  6.1.1. Manufacturer of the Goods:  - COMPANY for item No. XXX.  6.1.2. Country of origin of the Goods:  - COUNTRY for item No. XXX. |
| 6.2. Отклонения от технической спецификации указаны в Листе Технических Отклонений, согласованы Сторонами и приведены в Приложении №\_\_\_ | 6.2. Deviations from the technical specification are listed in the Technical Deviations Sheet, agreed by the Parties and provided in Appendix No.\_\_\_ |
| 6.3. Поставщик предоставляет гарантию на Товар сроком на 12 (двенадцать) месяцев с даты ввода в эксплуатацию, но не более 18 (восемнадцати) месяцев с даты поставки Товара Покупателю, в зависимости от того, что наступит позже.  6.3.1. Поставщик гарантирует, что Товар предназначен для использования в регионе деятельности Покупателя и не имеет каких-либо технических или юридических ограничений для такого использования.  6.3.2. Гарантия распространяется на все недостатки и иные несоответствия в Товаре, возникшие по вине Поставщика, включая дефекты материалов, конструкции и изготовления, при условии соблюдения Покупателем правил эксплуатации, хранения и технического обслуживания Товара. Гарантийный срок продлевается на период, в течение которого Покупатель был лишен возможности эксплуатировать Товар по своему назначению по причине недостатков, вызванных несоответствием требованиям со стороны Поставщика. | 6.3. The Supplier provides a warranty for the Goods for 12 (twelve) months from the date of commissioning, but not more than 18 (eighteen) months from the date of delivery of the Goods to the Buyer, whichever comes later.  6.3.1. The Supplier guarantees that the Goods are intended for use in the Buyer’s region of operation and have no technical or legal restrictions for such use.  6.3.2. The warranty covers all defects and other non-conformities in the Goods arising due to the Supplier’s fault, including material, design, or manufacturing defects, provided that the Buyer complies with the rules for operation, storage, and maintenance of the Goods. The warranty period is extended for the period during which the Buyer was unable to use the Product for its intended purpose due to defects caused by non-compliance with requirements on the part of the Supplier. |
| 6.4. Поставщик обязуется предоставить вместе с Товаром следующие документы качества:  - Паспорт изделия (1 оригинал и 1 копия);  - Сертификат качества или соответствия (1 оригинал и 1 копия);  - Инструкции по эксплуатации, техническому обслуживанию и ремонту (1 оригинал и 1 копия);  - Протоколы испытаний или Акт испытаний (1 оригинал и 1 копия);  - Разрешение на отгрузку (1 копия).  6.4.1. Все указанные документы должны быть:  - оформлены на русском или английском языке, подписаны и заверены уполномоченными представителями Поставщика или завода-изготовителя;  - предоставлены Покупателю вместе с Товаром. Сканированные копии документов направляются Покупателю по электронной почте не позднее 3 (трёх) рабочих дней с даты отгрузки Товара. | 6.4. The Supplier shall provide the following quality documents together with the Goods:  - Product passport (1 original and 1 copy);  - Quality or conformity certificate (1 original and 1 copy);  - Operation, maintenance, and repair manuals (1 original and 1 copy);  - Test reports or Test Act (1 original and 1 copy);  - Shipment release authorization (1 copy).  6.4.1. All these documents must be:  - Drawn up in Russian or English, signed and certified by authorized representatives of the Supplier or the manufacturer;  - Provided to the Buyer together with the Goods. Scanned copies of the documents shall be sent to the Buyer by email no later than 3 (three) working days from the date of shipment of the Goods. |
| 6.5. Контроль качества Товара: не предусмотрен/ согласно Приложению №\_\_\_.  6.5.1. В момент производства: не предусмотрен/ согласно ПКК;  6.5.2. В момент испытаний: не предусмотрен/ согласно ПКК;  6.5.3. Перед отгрузкой: не предусмотрен/ согласно ПКК.  6.5.4. Уполномоченный представитель Покупателя для проведения контроля качества: ФИО/ наименование организации.  6.5.5. Поставщик обязуется после получения предварительногописьменного уведомлением Покупателя не менее чем за 3 (три) дня до предполагаемой даты посещения обеспечить доступ уполномоченного представителя Покупателя к объектам и документации, необходимым для проведения контроля качества.  6.5.6. В случае отказа Поставщика от сотрудничества с Покупателем или назначенной им стороной при выполнении требований контроля качества, Покупатель имеет право приостановить приемку Товара до устранения препятствий или отказаться от принятия Товара и потребовать его замены, уведомив об этом Поставщика в письменной форме. | 6.5. Quality control of Goods: not provided/ according to Appendix No.\_\_\_.  6.5.1. At the time of manufacture: not provided/ according to the QCP (Quality Control Plan);  6.5.2. At the time of testing: not provided/ according to the QCP;  6.5.3. Prior to shipment: not provided/ according to the QCP.  6.5.4. The Buyer’s authorized representative for quality control: Full Name/ name of organization.  6.5.5. The Supplier undertakes, upon receipt of prior written notice from the Buyer at least 3 (three) days prior to the expected date of the visit, to provide access for the Buyer’s authorized representative to the facilities and documentation necessary for quality control.  6.5.6. If the Supplier refuses to cooperate with the Buyer or its designated party in fulfilling quality control requirements, the Buyer has the right to suspend the acceptance of the Goods until the obstacles are removed or refuse to accept the Goods and demand their replacement, notifying the Supplier in writing. |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 7:**  **Уведомления и коммуникации** | **CLAUSE 7:**  **Notices and Communications** |
| 7.1. Ответственные лица Сторон:  7.1.1. Покупатель:  - По общим вопросам: @исполнитель контракта  - По вопросам логистики: shakhzodbek.yolkinov@saneg.com  - По юридическим вопросам:  - По претензиям и жалобам:  - По вопросам оплаты:  7.1.2. Поставщик:  - По общим вопросам:  - По вопросам логистики:  - По юридическим вопросам:  - По претензиям и жалобам и жалобам:  7.1.3 Настоящий Заказ составлен в двух оригинальных экземплярах на русском и английском языках, по одному для каждой Стороны. В случае расхождений между русским и английским текстами, преобладает текст на русском языке. | 7.1. Responsible persons of the Parties:  7.1.1. Buyer:  - For general issues: @contract administrator  - For logistics: shakhzodbek.yolkinov@saneg.com  - For legal issues:  - For claims and complaints:  - For payment issues:  7.1.2. Supplier:  - For general issues:  - For logistics:  - For legal issues:  - For claims and complaints:  7.1.3 This Order is made in two original copies in Russian and English languages, one for each Party. In the event of discrepancies between the Russian and English texts, the Russian text shall prevail. |
|  |  |
| **РАЗДЕЛ 8:**  **Подписи сторон** | **CLAUSE 8:**  **Signatures of the Parties** |
| 8.1. Покупатель/Buyer:  - Наименование  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ФИО  - должность | 8.2. Поставщик/ Supplier:  - Наименование  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/ФИО  - должность |
|  |  |